



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

**DURANGOKO UDALAREN ETA OINHERRI
HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO EL-
KARTEA ARTEAN IZENPETUTAKO HITZAR-
MENA**

Durango, 2025eko maiatzaren 29a

BILDURIK

Batetik, JESICA RUIZ PEREZ andrea, NAN 72584228T, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30616524M.

Beste alde batetik, 15982291M NAN duen Jesus Maria Azcona Mendizabal, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartearen partez eta izenean (IFK: G-75237701; helbidea: Nafarroa etorbidea 23, 1, 20500 Arrasate), 2012an sortutako erakundea eta 2016ko abenduaren 15ean herri-onurako erakunde izendatua, elkartearen Estatutu Sozialetako bigarren artikularen arabera, ekintza hau gauatzeko behar besteko ahalordea duena.

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
DURANGO Y LA ASOCIACION OINHERRI
HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO EL-
KARTEA**

Durango, 29 de mayo de 2025

REUNIDOS

De una parte, Dona JESICA RUIZ PEREZ, con D.N.I. nº 72584228T, 1. Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Dona TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30616524M, que da fe del acto.

De otra parte, Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarte, con CIF G-75237701 y domicilio en Avda. de Navarra 23, 1º, 20500 de Arrasate, entidad creada en 2012 y declarada de utilidad publica el 15 de diciembre de 2016, segun el articulo segundo de los Estatutos Sociales de la asociacion, con poder suficiente para llevar a cabo esta accion. Representada por D. Jesus Maria Azcona Mendizabal, con D.N.I nº 15982291-M, en su condicion de representante.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

DIHARDUTE

JESICA RUIZ PEREZ andrea, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, Alkateak 2023ko ekainaren 29ko 2023/1707 zenbakidun Dekretuaren bidez erabakitako ordezkariaren arabera; TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta JESUS MARIA AZCONA MENDIZABAL jaunak, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartearen ordezkari moduan eta berau ordezkatzuz.

Aitortu ondoren bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I. Durangoko Udalak bere udalerria balioen eremu hezitzaile moduan sustatu nahi du; izan ere, ulertzen du hezkuntza, familiarik eta eskolatik harago luzatzen dela eta ez dela haurtzaroan hasi eta haurtzaroan bukatzen den prozesua. Horregatik, Udala bera hezkuntza eragilea dela, herriko ikastetxe, hezkuntza ez formaleko eragile eta herrigintzako elkarteekin batera. Ondorioz, Durango herria eremu hezitzaile moduan garatzen hasteko, elkarlan horizontalak eraikitzeak espazioak eraikitzeak beharrean aurkitzen da.

II.- 2016an sortua den Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartearen estatutu-helburua da zazpi kontzeptutan garatzen den aisia-eredu berritzailea garatzea. Zazpi eremu horiek elkarrekin lotzen, garatzen eta aberasten

ACTUAN

La 1. Teniente de Alcalde, Dona JESICA RUIZ PEREZ, concejal delegado del area de Ciudadan a en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023; Dona TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Don JESUS MARIA AZCONA MENDIZABAL, como representante de Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartea, en nombre y representacion de la misma.

Reconociendose las capacidades jur dica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actuan

MANIFIESTAN

I.- El Ayuntamiento de Durango quiere promocionar su municipio como un ambito educativo de valores, ya que entiende que la educacion se prolonga mas alla de la familia y la escuela y que no es un proceso que se inicia en la infancia y termina en la infancia. Por ello, el propio Ayuntamiento es un agente educativo, junto con los centros escolares, los agentes de educacion no formal y las asociaciones locales. En consecuencia, Durango se ve en la necesidad de construir espacios para construir colaboraciones horizontales para empezar a desarrollar el pueblo como un ambito educativo.

II.- El objetivo estatutario de Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartea, creada en 2016, es desarrollar un modelo innovador de ocio que se desarrolle en siete conceptos. Estos siete ambitos se vinculan, se desarrollan y enriquecen entre s y, para poder hacer una



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

dira, eta, proposamen koherente eta oso bat egin ahal izateko, zazpiek halaberrez elkarrekin joan behar dute. Eta horrela formulatu ditugu gure lan-eremu eta xedean.

III.- Jolasa eta sormena ikasteko eta gartzeko berariazko tresnatzat dituen haurren kultura aitortzea; hori oinarri hartuta, haurrei euren komunitatea eta herria hobetzeko proiektu eta ekimenetan benetan parte hartzeko eta erabakitzeko ahalmena ematea; eurek eraikitako aisia hezitzaile eta euskaldunaren bitartez, aniztasunean berdinean eta parekide izanez eta ingurumen naturala eta kulturala zaindraz, komunitate-sarea eta auzolana indartzea, eta pertsonen arteko harreman osasuntsu, justu eta asegarriak jostea. (Elkartearen Estatutuak, 2017-03-08).

IV.- Euskadiko Elkartek arautzen dituen ekainaren 22ko 7/2007 Legearen arabera, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko Elkartea irabazteko asmorik gabeko erakundea da.

V.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartea Euskal Herri mailako herri hezitzaileen sarea sustatzeko alorrean aritu den erakunde bakarra da Euskal Herrian, eta arlo horretan aitzindaria izan da.

VI.- Durangoko Udalak parte hartzearen kulturen orain arte egindako ibilbidea balioan jarri eta, hitzarmen honekin gobernantza eredu parte-hartzaileen ezagueran eta hedapenean

proposta koherente y completa, los siete tienen que ir necesariamente juntos. Y así los hemos formulado en nuestro ámbito y finalidad de trabajo.

III. Reconocer la cultura de los niños y niñas como instrumento específico para el aprendizaje y desarrollo del juego y la creatividad, dotándoles de capacidad de decisión y participación real en proyectos e iniciativas para la mejora de su comunidad y pueblo, potenciando el tejido comunitario y el trabajo comunitario a través de un ocio educativo y euskaldun construido por ellos y ellas mismas, igualitario e igual en la diversidad y preservando el medio ambiente natural y cultural, y tejiendo relaciones interpersonales sanas, justas y satisfactorias. (Estatutos de la Asociación, 08-03-2017).

IV.- De acuerdo con la Ley 7/2007, de 22 de junio, reguladora de las Asociaciones de Euskadi, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko Elkartea es una entidad sin ánimo de lucro.

V.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartea es la única entidad que ha trabajado en el ámbito de la promoción de la red de educadores populares de Euskal Herria, y ha sido pionera en este campo.

VI.- Poner en valor el recorrido realizado hasta la fecha por el Ayuntamiento de Durango en la cultura de la participación y seguir profundizando con este convenio en el conocimiento y difusión de los modelos de



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

sakontzen jarraitu nahi dugu, haurrak erdigu-nean kokatuz, denon ongizatea bermatuko duen herri bat eraikitzen jarraitu. Horretarako, zenbait proiektu eta hedapen-lan aurreikusi ditugu datozen urtetarako.

VII.- Durangoko Udalak eta Oinherri elkarteak bat egiten dugu herri hezitzaileak egituratzen diren zazpi printzipioekin, eta berauek sustatzera mugatzen da hitzarmen hau.

VIII.- 2025eko otsailaren 14an y Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak eskaera erregistratu du, non jasota geratzen diren jardueren memoria eta aurrekontua.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

BETEBEHARRAK:

LEHENA.- Izaera eta erregimen juridikoa

Hitzarmen hau Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arauak arautzen dute. Lege horren 22.2.a) artikulua zuzeneko diru-laguntza hau arautzen du, Durangoko Udalaren 2025eko Aurrekontuetan izendun gisa aurreikusita dagoena 2025-2027 Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren barruan, 2024ko abenduaren 19ko Osoko Bilkuran onartua, eta informazio hau jasotzen duena:

Kodea: 5.3264.1.OHH

gobernanza partikatibos, situando a los niños y niñas en el centro, continuar construyendo un pueblo que garantice el bienestar de todos y todas. Para ello, hemos previsto una serie de proyectos y trabajos de difusión para los próximos años.

VII.- El Ayuntamiento de Durango y Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak nos adherimos a los siete principios en los que se estructuran los pueblos educadores, y el presente convenio se limita a promoverlos.

VIII.- En fecha 14 de febrero de 2025, la asociación y Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak ha registrado solicitud para la firma de convenio adjuntando memoria de actividades y presupuesto previsto.

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- Naturaleza y regimen jur dico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2025 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estrategico de Subvenciones 2025-2027, entre las que se encuentra la siguiente información:

Codigo: 5.3264.1.OHH



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Onuraduna: Oinherri Herri Hezitzaileak
Sustatzeko Elkartea

Zenbatekoa: 5.000 €

Partida: 41.3264.48101

BIGARRENA.- Durangoko udalak hartzen duen konpromisoa

Durangoko Udalak 5.000 euroko diru-laguntza emango dio Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteari. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkar-teak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

Diruz lagunduko diren jarduerak lankidetzaz hitzarmenean jasotakoak eta 2025ean gara-tutakoak izango dira.

Durangoko Udalak erraztasunak emango ditu, herriko hezkuntza-eragileekin eta herrigintzako elkarrekin elkarlanean, herri hezitzailearen ekimenari forma emateko talde eragile bat eratzeke.

Durangoko Udalak aipatutako jarduerak bere komunikabideen bidez ezagutzera emateko konpromisoa hartzen du.

HIRUGARRENA.- Elkar-teak hartutako konpromisoak.

.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkar-teak, Euskal Herri mailako herri hezitzaileen sarearen jakintza kolektiboa eta esperientziak elkarbanatzeko konpromisoa hartzen du.

.- Herritarrei eta toki-administrazioari herri, eskualde eta Euskal Herri mailako hainbat ekimenetan aktiboki parte hartzeko aukera

Beneficiario: Oinherri Herri Hezitzaileak
Sustatzeko Elkartea

Importe: 5.000 €

Partida: 41.3264.48101

SEGUNDA.- Compromiso asumido por el ayuntamiento de Durango

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 5.000 euros a Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartea, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que esta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. Las actividades objeto de subvención serán las ejecutadas durante el año 2025 y contenidas en el presente convenio.

El Ayuntamiento de Durango facilitará, en colaboración con los agentes educativos y las asociaciones locales, la constitución de un grupo motor que de forma a la iniciativa del pueblo educador.

El Ayuntamiento de Durango se compromete a dar a conocer las citadas actividades a través de sus medios de comunicación.

TERCERA.- Compromisos asumidos por la entidad beneficiaria.

.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartea, se compromete a compartir el conocimiento colectivo y las experiencias de la red de educadores populares de Euskal Herria.

.- Se ofrecerá a la ciudadanía y a la administración local la posibilidad de participar activamente en diversas iniciativas a nivel local,



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

emango zaio: hausnarketak, esperientzia trukaketak eta bestelako proiektuak.

.- Durango herri hezitzailea ekimenarekin lotutako jardueri dagokienez, Oinherri elkarteak, bere eskarmentu eta ezagutzari esker, Durangoko Udalari gaiaren inguruko aholkularitza bermatzeko konpromisoa hartzen du.

.- Oinherri elkarteak Durangoko hezkuntza formal zein ez formaleko eta herrigintzako eragileekin elkarlanean aritzeko konpromisoa hartzen du, Durangoko hezkuntza foroa dinamizatuz.

.- Oinherri elkarteak gertutasuna bermatzeko konpromisoa hartzen du; herri hezitzailearen ekimena tokian tokiko berezitasunetara egokituz.

.- Oinherri elkarteak bere urteroko kontuen balantzea eta bere jardueri buruzko txostenaren kopia bana Durangoko Udalari aurkezteko konpromisoa hartzen du.

Durangoko Udalari baimena ematea diru-laguntzaren funtsak behar bezala eta dagozkion helburuetarako erabili direla egiaztatzeko.

LAUGARRENA.- Entitate onuradunak diru-laguntzari buruz egin behar duen publizitatea
Entitate onuradunak Durangoko Udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarri-

comarcal y vasco: reflexiones, intercambios de experiencias y otros proyectos.

.- En cuanto a las actividades relacionadas con la iniciativa Durango herri hezitzailea, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkar-tea, gracias a su experiencia y conocimiento, se compromete a garantizar al Ayuntamiento de Durango el asesoramiento en la materia.

.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkar-tea se compromete a colaborar con los agentes de la educacion formal y no formal de Durango, dinamizando el foro educativo de Durango.

.- La asociacion Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkar-tea se compromete a garantizar la cercana, adaptando la iniciativa del pueblo educador a las peculiaridades de cada lugar.

.- La asociacion Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkar-tea se compromete a presentar al Ayuntamiento de Durango el balance de sus cuentas anuales y una copia del informe sobre sus actividades.

Autorizar al Ayuntamiento de Durango la comprobacion material o formal de la correcta aplicacion y destino de fondos de la subvencion.

CUARTA.- Publicidad de la subvencion por parte de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, debera hacer publica esta financiacion municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Durango en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electronicos



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

etan, bitarteko elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan

Entitate onuradunak iragarkiak, oharrak eta gainerako komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Bete behar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

Erakundeak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorrera bideratutako genero-ikuspegia sartu beharko du bere jardueretan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun- eta aniztasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute.

BOSGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa

Durangoko Udalak diru-laguntza honela ordainduko du %80a hitzarmena indarrean sartu eta hilabeteko gehienezko epean. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Bigarren ordainketa honetarako gehienezko epea 2026ko maiatzaren 31 izango da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

La entidad deberá incluir en sus actuaciones la perspectiva de género dirigida a la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad.

QUINTA.- Pago de la subvención

El pago de la subvención se realizará de la forma siguiente: 80% en el plazo máximo de un mes a partir de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. El plazo máximo para este segundo pago será el 31 de mayo de 2026. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Erakundeak eta onuradunak egunean izan beharko dituzte Durangoko Udalarekin, Gizarte Segurantzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin dituzten zerga-betebeharrak.

SEIGARRENA.- Justifikazioa

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egingako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memorian ondorengo adierazleak jasoko dira gutxienez:
 - Antolatutako ekitaldien kopurua
 - Parte-hartzaile-ikusleen kopurua
2. Programa gauzatzetik sortutako **gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.
3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen fakturak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen fakturak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; hau da, ez da onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen fakturarik. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

Tanto la entidad como la persona beneficiaria deberán estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, la Seguridad Social y la Diputación Foral de Bizkaia.

SEXTA.- Justificación

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluya:

1. **Memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicaran las actividades realizadas y los resultados obtenidos. En la memoria se deberán incluir, además, los siguientes indicadores:
 - Número de actos organizados
 - Número de participantes - espectadores/as
2. **Balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
3. Facturas que **acrediten los gastos**. Las facturas deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos.

Faktura bakoitzarekin batera **ordainagiria** aurkeztu beharko da.

Cada factura debera ir acompañada de su **justificante de pago**.

Fakturetan hauxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

En las facturas se indicaran:

- Identificacion de la asociacion
- Identificacion del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripcion del servicio

Ez dira onartuko:

- Elkartek barruko bazkariak, eta hala-koak.

No se admitiran como justificantes:

- Costes de comidas de hermandad o similares.

4. **Euskarri publizitarioak.** Azterketa, programa, publikazio eta horma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da.

4. **Soportes publicitarios.** Estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentacion grafica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda economica concedida. Se debera incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador en toda la publicidad realizada.

Justifikazioa aurkezteko azken eguna 2026ko otsailaren 28a da.

El ultimo día para presentar la justificacion es el 28 de febrero de 2026.

ZAZPIGARRENA.-Iraupena

Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2025eko abenduaren 31n eta ez da aldez aurretiko salaketa ipini behar.

SEPTIMA.-Duracion

El presente convenio tendra una duracion de un (1) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2025, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

ZORTZIGARRENA.- Jarraipen-batzordea.

OCTAVA.- Comision de seguimiento.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Hitzarmenean ezarritakoa beteko dela ziurtatzeko, eta koordinazio-lana egiteko, hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratuko da.

Jarraipen-batzordeko kideak hauek izango dira:

- Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkartetik: Oinherri elkarteko langilea.
- Durangoko Udalaren aldetik: hezkuntzako zinegotzia eta teknikaria.

Jarraipen-batzordea urtean behin bilduko da gutxienez, eta biler horiek azalpen-izaera izango dute.

Batzordeak zeregin hauek izango ditu:

- Gauzatu beharreko jardueren urteko azterketa eta horien egutegia finkatzea.
- Hitzarmen hau garatzeko koordinazioa eta jarraipena egitea

BEDERATZIGARRENA.- Bertan behera uztea

Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

HAMARGARRENA.- Bateragarritasuna

Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa

Con el fin de asegurar el cumplimiento de lo establecido en el Convenio, y en aras a la coordinacion, se constituirá una Comision de Seguimiento del presente Convenio.

La Comision de Seguimiento estara integrada por los siguientes miembros:

- Desde Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkartea: trabajador de la Asociacion.
- Por el Ayuntamiento de Durango: Concejal/a y Tecnico/a de Educacion.

La comision de seguimiento se reunira al menos una vez al ano y estas reuniones tendran caracter explicativo.

La Comision tendra las siguientes funciones:

- Fijar el analisis anual de las actividades a realizar y su calendario.
- Coordinacion y seguimiento del desarrollo del presente Convenio.

NOVENA.- Extincion

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producira, ademas de la extincion inmediata del convenio de colaboracion, la obligacion de reintegrar el importe de la subvencion, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los articulos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

DECIMA.- Compatibilidad

La presente subvencion es compatible con otras procedentes de cualquier organismo publico o privado. No obstante, y en aras de



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

HAMAIKAGARRENA.- Dirua itzultzea

Justifikatzeko betebeharraren konpromisoak edo hitzarmen honetan jasotako beste batzuk betetzen ez badira, itzulketa-prozedura izapidetuko da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 41. eta 42. artikuluetan eta hura garatzen duen 887/2006 Errege Dekretuaren 91. artikuluan ezarritakoaren arabera.

HAMABIGARRENA.- Araudi osagarria

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

HAMAHIRUGARRENA.- Datuen babesa

Durangoko Udalak irakaskuntzaren programazioa egiten eta nahitaezko eskolatzeko aldia betetzeko zaintzan duen parte hartzearen esparruko datuak tratatzen ditu, baita haur-hezkuntzako, lehen hezkuntzako eta hezkuntza bereziko ikastetxe publikoen eraikinak konserbatu, mantendu eta zaintzeari buruzkoak ere, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen eta Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen arabera. Datu pertsonalak arloan eskumena duten beste Administrazio Publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Eusko

que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

UNDECIMA.- Reintegro

El incumplimiento de los compromisos de la obligación de justificar u otros contenidos en el presente convenio, supondrán la tramitación del procedimiento de reintegro según lo establecido en los artículos 41 y 42 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y artículo 91 del Real Decreto 887/2006 que lo desarrolla.

DUODECIMA.- Normativa complementaria

En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

DECIMOTERCERA.- Protección de datos

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la Participación en la programación de la enseñanza y en la vigilancia del cumplimiento de la escolaridad obligatoria, así como conservación, mantenimiento y vigilancia de los edificios destinados a centros públicos de educación infantil, de educación primaria y de educación especial de acuerdo con la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y Ley 7/1985 de bases del régimen local. Los datos personales podrán ser comunicados a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia como Go-



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Jaurlaritzari eta finantza-erakundeei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbide elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu garden-tasun-ataria: www.durango.eus

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen hau izenpetu dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

bierno Vasco y entidades financieras. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como ampliar información en el portal de transparencia en www.durango.eus

En prueba de lo acordado, las partes intervinientes suscriben el presente Convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Oinherri Elkartearen izenean

DURANGOKO UDALAREN izenean,

15982291M
JESUS MARIA
AZCONA (R:
G75237701)

Firmado digitalmente
por 15982291M JESUS
MARIA AZCONA (R:
G75237701)
Fecha: 2025.06.02
19:38:06 +02'00'

RUIZ PEREZ
JESICA -
72584228T

Firmado
digitalmente por
RUIZ PEREZ JESICA
- 72584228T
Fecha: 2025.06.09
09:38:46 +02'00'

IDAZKARI NAGUSIA,

OLEAGA
LARRINAGA
MARIA TERESA -
30616524M

Firmado digitalmente por
OLEAGA LARRINAGA
MARIA TERESA -
30616524M
Fecha: 2025.06.09
15:50:24 +02'00'